



Richtlinie zur Vergabe der Durchfahrts- und Parkgenehmigungen

Direttiva per il rilascio dei permessi di transito e sosta

Stadtgemeinde Bruneck
Città di Brunico



Abgeändert mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 621 vom 19.12.2022
Aggiornata con delibera della giunta comunale n. 621 del 19/12/2022

Genehmigt mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 439 vom 12.10.2015.
Approvato con delibera della giunta comunale n. 439 del 12/10/2015.



Inhaltsverzeichnis | elenco

I. ABSCHNITT

Allgemeine Bestimmungen

- Art. 1 Inhalt und Zweck
- Art. 2 Verfahren beim Ansuchen

II. ABSCHNITT

Durchfahrts- und/oder Parkgenehmigungen

Kapitel 1

Jahresgenehmigungen

- Art. 3 Beschreibung
- Art. 4 Durchfahrtsgenehmigung Firmen / Beherbergungsbetriebe
- Art. 5 Durchfahrtsgenehmigung für Private
- Art. 6 Genehmigung für institutionelle Zwecke

Kapitel 2

Zeitweilige Genehmigungen

- Art. 7 Beschreibung
- Art. 8 Zeitweilige Genehmigung

III. ABSCHNITT

Tätigkeiten gegen Bezahlung

- Art. 9 Tagestarif für verkehrsbeschränkte Zonen

TITOLO I

Disposizioni generali

- Art. 1 Contenuto e finalità
- Art. 2 Procedura per la richiesta

TITOLO II

Autorizzazioni al transito e/o sosta

Capitolo 1

Autorizzazioni annuali

- Art. 3 Descrizione
- Art. 4 Permesso di transito aziende / strutture ricettive
- Art. 5 Permesso di transito per privati
- Art. 6 Permesso a scopo istituzionale

Capitolo 2

Autorizzazioni temporanee

- Art. 7 Descrizione
- Art. 8 Permesso temporaneo

TITOLO III

Attività a pagamento

- Art. 9 Tariffa giornaliera per zone a traffico limitato



IV. ABSCHNITT

Parkausweis für Behinderte

- Art. 10 Gesetzliche Regelung
- Art. 11 Ausstellung des Parkausweises
- Art. 12 Verlängerung des Parkausweises

V. ABSCHNITT

Sonstige von der Stadtgemeinde Bruneck ausgestellte Genehmigun- gen

- Art. 13 Arzt im Dienst
- Art. 14 Notfallseelsorge im Dienst

TITOLO IV

Contrassegno di parcheggio per disabili

- Art. 10 Normativa
- Art. 11 Rilascio del contrassegno
- Art. 12 Rinnovo del contrassegno

TITOLO V

Autorizzazioni riconosciute dalla Città di Brunico

- Art. 13 Medico in servizio
- Art. 14 Servizio di assistenza spirituale



I. ABSCHNITT

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Inhalt und Zweck

1. Mit der vorliegenden Richtlinie regelt die Stadtgemeinde Bruneck die Verwaltung und Ausgabemodalitäten der Park- und Durchfahrtsgenehmigungen.
2. Diese Richtlinie garantiert eine einheitliche, transparente, digitale und einfache Handhabung bzw. Bearbeitung der Vergabe der Park- und Durchfahrtsgenehmigungen.

Art. 2

Verfahren beim Ansuchen

1. Die Ansuchen für die Durchfahrts- und Parkgenehmigungen können von den Interessierten ab 1. November eines jeden Jahres über das von der Stadtgemeinde Bruneck zu Verfügung gestellte Online Portal eingereicht werden. Das Portal kann über die Homepage der Stadtgemeinde Bruneck erreicht werden.
2. Die Ansuchen werden vom Direktor des Amtes Ortspolizei, dessen Stellvertreter oder einem vom Amtsdirektor beauftragten Beamten, innerhalb von sieben Tagen, begutachtet und bearbeitet. Die Genehmigungen für das folgende Jahr sind innerhalb von sieben Tagen nach Antragstellung online verfügbar.
3. Die Ortspolizei ist für das gesamte Verfahren, das Prüfen der Ansuchen, die Ausstellung bzw. Ablehnung der

TITOLO I

Disposizioni generali

Art. 1

Contenuto e finalità

1. Con la presente direttiva, la Città di Brunico disciplina l'amministrazione e le modalità rilascio delle autorizzazioni al transito e alla sosta.
2. Questa direttiva garantisce un'uniforme, trasparente, digitale e semplice gestione così come l'elaborazione delle autorizzazioni al transito e alla sosta.

Art. 2

Procedura per la richiesta

1. Le richieste per i permessi di transito e sosta possono essere presentate dagli interessati a partire dal 1° novembre di ogni anno attraverso il portale online della Città di Brunico, accessibile dalla homepage della Città di Brunico.
2. Le richieste vengono controllate ed elaborate dal direttore dell'ufficio Polizia Locale, dal suo sostituto o da un operatore responsabile incaricato entro sette giorni. Le autorizzazioni per l'anno successivo sono disponibili online entro i sette giorni dalla richiesta.
3. La Polizia Locale è responsabile dell'intero procedimento, del controllo delle richieste,



Genehmigungen und deren Verwaltung zuständig.

del rilascio delle autorizzazioni o del diniego e della loro amministrazione.

II. ABSCHNITT

Durchfahrts- und Parkgenehmigungen

1. Alle beantragten Genehmigungen mit Ausnahme der Parkausweise für Behinderte, sind über dem im Portal erstellten persönlichen Account ersichtlich. Die Kontrolle der Ortspolizei erfolgt über eine eigene Applikation die mit der Datenbank des digitalen Portals verbunden ist. Die Bestätigung der Genehmigung erfolgt mit getätigter Zahlung. Die Genehmigung wird je nach Typologie farblich gekennzeichnet.
2. Die Genehmigung ist nur in digitaler Form über das Online Portal für Durchfahrts- und Parkgenehmigungen ersichtlich.
3. Die Genehmigung beinhaltet folgende Daten:
 - a) Art der Berechtigung
 - b) betroffener Zeitraum
 - c) betroffene Straßen bzw. Zonen
 - d) Zweck
 - e) Kennzeichen des Fahrzeuges
 - f) Auflagen/Bemerkungen.

TITOLO II

Autorizzazioni al transito e/o sosta

1. Tutti i permessi richiesti, ad eccezione dei permessi di parcheggio per disabili, possono essere visualizzati tramite l'account personale creato nel portale. Il controllo della Polizia Locale avviene tramite un'applicazione separata, collegata al database del portale digitale. La conferma del permesso avviene dopo l'avvenuto pagamento. Il permesso è codificato a colori in base alla tipologia.
2. Il permesso è evidente solo in forma digitale attraverso il portale online per i permessi di transito e parcheggio.
3. L'autorizzazione contiene i seguenti dati:
 - a) natura dell'autorizzazione
 - b) relativo periodo
 - c) relative strade o zone
 - d) lo scopo
 - e) targa del veicolo
 - f) condizioni/annotazioni.



Kapitel 1

Jahresgenehmigungen

Art. 3

Beschreibung

1. Die Stadtgemeinde Bruneck sieht folgende Jahresgenehmigungen vor:
 - a) Durchfahrtsgenehmigung Firmen / Beherbergungsbetriebe
 - b) Durchfahrtsgenehmigung Private
 - c) Genehmigung für institutionelle Zwecke.
2. Diese gelten jeweils vom 1.1. bis zum 31.12. eines jeden Jahres.
3. Auf einem Ansuchen können bis zu 10 Fahrzeuge angegeben werden. Die Anzahl der angegebenen Kennzeichen entspricht der Anzahl der ausgestellten Genehmigungen.
4. Die Durchfahrtsgenehmigungen für Firmen / Beherbergungsbetriebe und für Private können folgendes ermächtigen:
 - a) Durchfahrt
 - b) Durchfahrt und Parken (nur in Ausnahmefälle)
 - c) Auf- und Abladen für 30 Minuten.
5. Die Durchfahrtsgenehmigungen für Firmen / Beherbergungsbetriebe und für Private berechtigt nicht zum Parken auf den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen oder auf den Parkscheibenzonen.
6. Auch jene, die im Besitz einer Durchfahrtsgenehmigung sind, müssen die geltenden Lieferzeiten für Auf- und Abladetätigkeiten in den verkehrsbeschränkten Zonen der Altstadt einhalten. Ausnahmen sind:

Capitolo 1

Autorizzazioni annuali

Art. 3

Descrizione

1. La Città di Brunico prevede le seguenti autorizzazioni annuali:
 - a) Permesso di transito aziende / strutture ricettive
 - b) Permesso di transito per privati
 - c) Permesso a scopo istituzionale.
2. Questi sono validi dal 1.1 al 31.12 di ogni anno.
3. In una richiesta possono essere indicati fino a 10 veicoli. Il numero di targhe indicato corrisponde al numero di permessi rilasciati.
4. I permessi di transito per le aziende / strutture ricettive e per i privati possono autorizzare quanto segue:
 - a) transito
 - b) transito e sosta (solo in casi eccezionali)
 - c) carico e scarico per 30 minuti.
5. I permessi di transito per le aziende / strutture ricettive e per i privati non danno diritto a parcheggiare nelle zone di sosta breve a pagamento o nelle zone a disco orario.
6. Anche chi è in possesso di un permesso di transito deve rispettare gli orari di carico e scarico previsti per le attività di carico e scarico nelle zone a traffico limitato del centro storico. Le eccezioni sono:



- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none">a) Geschäfte und Betriebe, die verderbliche Waren selbst produzieren bzw. verkaufen (Obst- und Gemüsegeschäft, Metzgerei, Konditorei);b) Überwachungsanstalten für die Durchführung ihrer notwendigen Kontrollen;c) Apotheken, für ihre Auf- und Abladetätigkeiten von Medikamenten;d) dringende Fälle. <p>7. Durchfahrtsgenehmigungen müssen jährlich verlängert werden.</p> | <ul style="list-style-type: none">a) negozi ed imprese che producono e/o vendono prodotti propri deperibili (ortofrutticoli, macellerie, pasticcerie);b) istituti di vigilanza per l'espletamento dei controlli necessari;c) farmacie, per le loro operazioni di carico e scarico medicine ;d) casi di urgenza. <p>7. I permessi di transito devono essere rinnovati annualmente.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Art. 4
Durchfahrtsgenehmigung Firmen und
Beherbergungsbetriebe

1. Die Durchfahrtsgenehmigung wird an Firmen bzw. Geschäftsinhaber (Handwerker, Frächter usw.) sowie Beherbergungsbetriebe ausgegeben, welche das ganze Jahr über, kontinuierlich Arbeiten in den Zonen mit Verkehrseinschränkungen bzw. Fahrverbotszone in Bruneck zu verrichten haben, oder an jene, die sich aus privaten oder beruflichen Gründen dauernd in einer Fahrverbotszone befinden müssen. Für die Beherbergungsbetriebe können diese Genehmigungen für die Auf- und Abladetätigkeiten der Gäste genutzt werden.
2. Beherbergungsbetriebe, welche in einer verkehrsbeschränkten Zone oder Zonen mit Verkehrsbeschränkungen liegen, erhalten maximal fünf Genehmigungen zur Durchfahrt oder zum Auf- und Abladen, auch außerhalb der vorgesehenen Lieferzeiten in der Altstadt.

Art. 4
Permesso di transito aziende e strutture ricettive

1. Il permesso di transito viene rilasciato alle aziende o ai titolari di attività commerciali (artigiani, autotrasportatori, ecc.) e strutture ricettive che devono svolgere attività lavorative in modo continuativo durante tutto l'anno nelle zone a traffico limitato o nelle zone di divieto di circolazione a Bruneck, oppure a coloro che devono trovarsi permanentemente in una zona di divieto di circolazione per motivi privati o di lavoro. Per le strutture ricettive, questi permessi possono essere utilizzati per le attività di carico e scarico degli ospiti.
2. Alle strutture ricettive che si trovano in una zona a traffico limitato o in zone con limitazioni al traffico saranno concessi fino a un massimo di cinque permessi per il transito o per il carico e scarico, anche al di fuori degli orari di consegna previsti nel centro storico.



Art. 5
Durchfahrtsgenehmigung für Private

Die Durchfahrtsgenehmigung für Private wird an Anwohner einer verkehrsbeschränkten Zone, an jene dessen Garage bzw. privates Eigentum sich in einer Fahrverbotszone und/oder in einer verkehrsbeschränkten Zone befindet und nicht Anwohner sind und an jene welche in einer Fahrverbotszone und/oder in einer verkehrsbeschränkten Zone wohnhaft, aber nicht ansässig sind.

1. Diese gelten jeweils vom 1.1. bis zum 31.12. eines jeden Jahres.
2. Durchfahrtsgenehmigungen müssen jährlich verlängert werden.
3. Auf einem Ansuchen können maximal bis zu fünf Fahrzeuge angegeben werden und eine Genehmigung kann für maximal fünf Fahrzeuge erteilt werden. Die Anzahl der Genehmigungen entspricht der Anzahl der Fahrzeuge.
4. Die Durchfahrtsgenehmigung für Private wird an Anwohner einer verkehrsbeschränkten Zone, an jene dessen Garage bzw. privates Eigentum sich in einer Fahrverbotszone und/oder in einer verkehrsbeschränkten Zone befindet und nicht Anwohner sind und an jene welche in einer Fahrverbotszone und/oder in einer verkehrsbeschränkten Zone wohnhaft, aber nicht ansässig sind.
5. Die Durchfahrtsgenehmigung für Private kann folgendes ermächtigen:
 - a) Durchfahrt
 - b) Auf- und Abladen für 30 Minuten

Art. 5
Permesso di transito per privati

Il permesso di transito per privati viene rilasciato ai residenti di una zona a traffico limitato, a coloro che possiedono un garage o proprietà privata in una zona vietata alla circolazione e/o zona a traffico limitato e non sono residenti, o a coloro che sono domiciliati in una zona vietata alla circolazione e/o zona a traffico limitato, ma non vi risiedono.

1. Questi sono validi dal 1.1 al 31.12 di ogni anno.
2. I permessi di transito devono essere rinnovati annualmente.
3. Su una richiesta possono essere indicati fino ad un massimo di cinque veicoli e un'autorizzazione può essere rilasciata per un massimo di cinque veicoli. Il numero di permessi rilasciati corrisponde al numero dei veicoli per i quali è stata presentata richiesta.
4. Il permesso di transito per privati viene rilasciato ai residenti di una zona a traffico limitato, a coloro che possiedono un garage o proprietà privata in una zona vietata alla circolazione e/o zona a traffico limitato e non sono residenti, o a coloro che sono domiciliati in una zona vietata alla circolazione e/o zona a traffico limitato, ma non vi risiedono.
5. Il permesso di transito per privati può autorizzare a:
 - a) transito
 - b) carico e scarico per 30 minuti



6. Die Anwohner bzw. Anrainer in einer verkehrsbeschränkten Zone im Altstadtbereich, welche im Besitz einer Durchfahrtsgenehmigung für Private sind, können zu jedem Zeitpunkt die verkehrsbeschränkte Zone befahren und sind nicht an die dort geltenden Lieferzeiten gebunden. Sie sind berechtigt Auf- und Abladetätigkeiten von 30 Minuten durchzuführen. Sie sind nicht berechtigt in dieser Zone zu parken.
7. Die Durchfahrtsgenehmigung für Private ermächtigt nicht zum Parken weder in einem gebührenpflichtigen Parkplatz noch in einer Parkscheibenzone.
6. I residenti o domiciliati all'interno di una zona a traffico limitato nel centro storico, in possesso di un permesso di transito per privati, possono in qualsiasi momento transitare nella zona a traffico limitato e sono esenti dal rispettare gli orari di carico e scarico vigenti. Possono effettuare al massimo lavori di carico e scarico per 30 minuti. Non è consentito sostare nella zona.
7. Il permesso di transito per privati non autorizza a sostare né in un parcheggio a pagamento regolamentato né in una zona con disco orario.

Art. 6
Genehmigung für institutionelle Zwecke

1. Die Genehmigung für institutionelle Zwecke wird an Vertreter von Institutionen, öffentlichen Körperschaften, Schulen und Kindergärten und gemeinnützigen Organisationen ausgegeben, welche einen Dienst an der Bevölkerung leisten. Sie wird auch an Bedienstete von öffentlichen Verwaltungen ausgegeben, die für den Dienst das eigene private Fahrzeug benutzen.
2. Die Genehmigung für institutionelle Zwecke kann folgendes ermächtigen:
 - a) Parken in blauer Zone
 - b) Durchfahrt und Parken
 - c) Auf- und Abladen für 30 Minuten
 - d) Parken ohne Parkscheibe.
3. Folgende Fahrzeuge benötigen keine Genehmigung für institutionelle Zwecke:

Art. 6
Permesso a scopo istituzionale

1. Il permesso a scopo istituzionale viene rilasciato ai rappresentanti di istituzioni, enti pubblici, scuole e asili e organizzazioni senza scopo di lucro che forniscono un servizio alla popolazione. Viene rilasciata anche ai dipendenti delle amministrazioni pubbliche che utilizzano il proprio veicolo privato per il servizio.
2. Il permesso a scopo istituzionale può autorizzare a:
 - a) sosta in zona blu
 - b) transito e sosta
 - c) carico e scarico per 30 minuti
 - d) sosta senza disco orario.
3. I seguenti veicoli non necessitano di permesso a scopo istituzionale e sono autorizzati:



cke und sind zugleich für alle obgenannten Punkte ermächtigt, falls sie für dienstliche Zwecke genutzt werden:

- a) Fahrzeuge, die mit dem Logo der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, der Stadtwerke Bruneck oder der Stadtgemeinde Bruneck gekennzeichnet sind;
- b) Fahrzeuge der öffentlichen Körperschaften, die durch Logos oder Aufschriften klar als solche gekennzeichnet sind;
- c) Fahrzeuge der Organe der öffentlichen Sicherheit (Ortspolizei, Straßenpolizei, Carabinieri, Finanzpolizei);
- d) Fahrzeuge des Zivilschutzes (Weißes Kreuz, Feuerwehr, Bergrettung);
- e) Taxis, bzw. Mietwagen mit Fahrer im Dienst mit der Lizenz der Stadtgemeinde Bruneck;
- f) Fahrzeuge der Post, Müllabfuhr, Straßenreinigung und Schneeräumung, wenn sie entsprechend gekennzeichnet sind und im Dienst sind.

4. Genehmigung für institutionelle Zwecke können weiters ausgegeben werden an:

- a) Schulen die Auf- und Abladetätigkeiten durchführen. Es werden maximal fünf Genehmigungen für das Auf- und Abladen für 30 Minuten ausgegeben. Zusätzlich erhält der Schuldirektor eine Genehmigung für sein Privatfahrzeug;

zati nello stesso tempo a tutti i punti sopracitati solamente quando vengono utilizzati per motivi di servizio:

- a) veicoli contrassegnati con il logo della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, dell'Azienda Pubbliservizi Brunico o della Città di Brunico;
- b) veicoli degli enti pubblici, che sono contrassegnati o chiaramente riconoscibili dalle rispettive scritte o loghi;
- c) veicoli degli organi di pubblica sicurezza (Polizia Locale, Polizia di Stato, Carabinieri, Guardia di Finanza);
- d) veicoli della protezione civile (Croce Bianca, Vigili del Fuoco, Soccorso Alpino);
- e) taxi e autonoleggi con conducente in servizio con la licenza rilasciata dalla Città di Brunico;
- f) veicoli delle Poste Italiane, della nettezza urbana, della pulizia delle strade e sgombero neve, quando rispettivamente contrassegnati e in servizio.

4. Permessi a scopo istituzionale possono essere inoltre consegnati a:

- a) scuole per le loro operazioni di carico e scarico. Vengono consegnate un massimo di cinque permessi per il carico e scarico per 30 minuti. In più il direttore della scuola riceve un permesso per la sua auto privata;



- b) die Sozialzentren mit Sitz in einer Fahrverbotszone oder verkehrsbeschränkten Zone erhalten maximal fünf Genehmigungen für institutionelle Zwecke.
- 5. Bei Veranstaltungen und jeglichen Besetzungen öffentlichen Grundes können die Park- oder Durchfahrtsgenehmigungen in der entsprechenden Ermächtigung für die Grundbesetzung oder Anordnung integriert werden.
- 6. In speziellen Fällen liegt es im Ermessen des Direktors des Amtes Ortschaftspolizei, dessen Stellvertreters oder eines beauftragten Beamten, weitere Genehmigungen für institutionelle Zwecke auszustellen.
- b) i centri sociali con sede in una zona con divieto di transito e a traffico limitato ricevono un massimo di cinque permessi a scopo istituzionale.
- 5. In occasione di manifestazioni, al posto del rilascio delle vignette, le autorizzazioni di transito e sosta possono essere integrate nella rispettiva autorizzazione per l'occupazione di suolo pubblico o ordinanza.
- 6. In caso di situazioni particolari sta alla valutazione del direttore dell'ufficio Polizia Locale, del suo sostituto o dell'operatore incaricato rilasciare ulteriori permessi a scopo istituzionale.

Kapitel 2

Zeitweilige Genehmigungen

Art. 7

Beschreibung

- 1. Die Stadtgemeinde Bruneck sieht folgende zeitlich begrenzten Genehmigungen vor:
 - a) Zeitweilige Genehmigung

Art. 8

Zeitweilige Genehmigung

- 1. Die zeitweilige Genehmigung wird an Firmen und Privatpersonen ausgegeben, welche für einen bestimmten Zeitraum eine Zone mit Verkehrsbeschränkungen sowie eine Fahrverbotszone befahren müssen.

Capitolo 2

Autorizzazioni temporanee

Art. 7

Descrizione

- 1. La Città di Brunico prevede le seguenti autorizzazioni temporanee:
 - a) permesso temporaneo

Art. 8

Permesso temporaneo

- 1. Il permesso temporaneo viene rilasciato a aziende e a persone private che in un determinato periodo devono transitare in una zona limitata al traffico così come in una zona con divieto di transito.



2. Sie darf für maximal drei Monate erteilt werden. Das Fälligkeitsdatum ist auf der Genehmigung angegeben.
 3. Die zeitweilige Genehmigung kann folgendes ermächtigen:
 - a) Durchfahrt
 - b) Durchfahrt und Parken
 - c) Auf- und Abladen für 30 Minuten.
 4. Die zeitweilige Genehmigung berechtigt nicht zum Parken auf den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen und auch nicht auf den Parkscheibenzonen.
 5. Bei Veranstaltungen und jeglichen Besetzungen öffentlichen Grundes können die zeitweiligen Genehmigungen in der entsprechenden Ermächtigung für die Grundbesetzung oder Anordnung integriert werden.
 6. Auf einem Ansuchen können maximal bis zu zehn Fahrzeuge angegeben werden und eine Genehmigung kann für maximal zehn Fahrzeuge erteilt werden. Die Anzahl der Genehmigungen entspricht der Anzahl der Fahrzeuge.
2. Può essere rilasciato per un massimo di tre mesi. Sul permesso è indicato il giorno della scadenza.
 3. Il permesso temporaneo può autorizzare a:
 - a) transito
 - b) transito e sosta
 - c) carico e scarico per 30 minuti.
 4. Il permesso temporaneo non autorizza a sostare né in un parcheggio a pagamento regolamentato né in una zona con disco orario.
 5. In occasione di manifestazioni, al posto del rilascio di permessi, i permessi temporanei possono essere integrati nella rispettiva autorizzazione per l'occupazione di suolo pubblico o ordinanza.
 6. Su una richiesta possono essere indicati fino ad un massimo di dieci veicoli e un'autorizzazione può essere rilasciata per massimo di dieci veicoli. Il numero di permessi rilasciati corrisponde al numero dei veicoli per i quali è stata presentata richiesta.

III. ABSCHNITT

Tätigkeiten gegen Bezahlung

Art. 9

Tagestarif für verkehrsbeschränkte Zonen

1. Innerhalb der geltenden Lieferzeiten können in den verkehrsbeschränkten Zonen Auf- und Abladetätigkeiten durchgeführt werden. Außerhalb der

TITOLO III

Attività a pagamento

Art. 9

Tariffa giornaliera per zone a traffico limitato

1. All'interno degli orari di carico e scarico previsti nelle zone a traffico limitato del centro storico possono essere effettuate operazioni di carico e scarico. Al di fuori degli orari di carico e scarico le operazioni di carico e



Lieferzeiten, können die Auf- und Abledätigkeiten nur nach Ansuchen über das Portal der Durchfahrts- und Parkgenehmigungen und Bezahlung des Tagesstarifes von 5,00 € durchgeführt werden.

2. Eine Ausnahme von der Bezahlung für das Befahren der verkehrsbeschränkten Zonen außerhalb der Lieferzeiten, besteht nur in dringenden und notwendigen Fällen, nach mündlicher oder telefonischer Rücksprache mit der Ortpolizei.

IV. ABSCHNITT

Parkausweis für Behinderte

Art. 10

Gesetzliche Regelung

1. Laut geltenden Gesetzen wird der neue Parkausweis für Behinderte an die Bürger ausgestellt, welche den Wohnsitz in der Gemeinde Bruneck haben.
2. Die Parkausweise für Behinderte werden von der Ortpolizei Bruneck ausgegeben.
3. Die Parkausweise für Behinderte, sofern sie gültig sind und gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe des Fahrzeuges ausgelegt werden, ermächtigen auch zum kostenlosen und zeitlich unbegrenzten Parken auf den oberirdischen gebührenpflichtigen Parkplätzen oder in den Parkscheibenzonen, falls die für Behinderte reservierten Parkplätze besetzt sind.

scarico possono essere effettuate solo previo pagamento della tariffa giornaliera, il cui costo è pari a € 5,00.

2. Sono esclusi dalla tariffa solo coloro che, previo accordo telefonico o orale con la Polizia Locale, in casi di effettiva urgenza e necessità devono transitare nelle zone a traffico limitato fuori dagli orari previsti.

TITOLO IV

Contrassegno di parcheggio per disabili

Art. 11

Normativa

1. Ai sensi della normativa in vigore il nuovo contrassegno di parcheggio per disabili viene rilasciato ai cittadini che risiedono nel comune di Brunico.
2. I contrassegni per disabili vengono consegnati dalla Polizia Locale di Brunico.
3. Un contrassegno di parcheggio per disabili, valido ed esposto visibilmente sul parabrezza del veicolo, autorizza a sostare gratuitamente e senza limiti di tempo anche in un parcheggio in superficie a pagamento o a disco orario regolamentato, qualora i posti riservati ai disabili siano occupati.



4. Der Kommandant der Ortspolizei, in seiner Eigenschaft als leitender Beamter, ist gemäß den geltenden Regeln zur Ausstellung der Parkausweise für Behinderte beauftragt.

Art. 11

Ausstellung des Parkausweises

Der Antrag um Ausstellung muss bei der Ortspolizei Bruneck, zusammen mit folgenden Dokumenten, eingereicht werden:

- a) Antrag
- b) Kopie Identitätskarte
- c) Foto im Ausweis-Format
- d) Bescheinigung des Amtsarztes oder Kopie des Protokolls der Ärztekommision, in welchem das Anrecht zum Erhalt des Parkausweises vermerkt ist, zusammen mit einer Ersatzerklärung des Notorietätsaktes, bezüglich der Übereinstimmung mit dem Original.

Art. 12

Verlängerung des Parkausweises

1. Die Verlängerung des Parkausweises ist nur bei Parkausweisen für dauerhafte Behinderung möglich.
2. Der Antrag um Verlängerung muss bei der Ortspolizei Bruneck, zusammen mit folgenden Dokumenten, eingereicht werden:
 - a) Antrag
 - b) Kopie Identitätskarte
 - c) Foto im Ausweis-Format

4. In qualità di dirigente ai sensi delle norme vigenti, il comandante della Polizia Locale è incaricato al rilascio dei contrassegni di parcheggio per disabili.

Art. 11

Rilascio del contrassegno

L'istanza per il rilascio deve essere presentata presso la Polizia Locale di Brunico allegando i seguenti documenti:

- a) istanza
- b) copia carta d'identità
- c) fotografia formato tessera
- d) attestato medico dell'ufficiale sanitario oppure copia del verbale della commissione medica con dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà sulla conformità all'originale con indicato il diritto ad ottenere il contrassegno.

Art. 12

Rinnovo del contrassegno

1. Il rinnovo del contrassegno è possibile solo per i contrassegni per disabilità permanente.
2. L'istanza per il rinnovo dovrà essere presentata presso la Polizia Locale di Brunico allegando i seguenti documenti:
 - a) istanza
 - b) copia carta d'identità
 - c) fotografia formato tessera



d) Bescheinigung des Hausarztes, welches das Weiterbestehen der gesundheitlichen Zustandes bestätigt, der zur Ausstellung des Parkausweises geführt hat

d) attestato del medico curante che confermi il persistere delle condizioni sanitarie che hanno dato luogo al rilascio del contrassegno

V. ABSCHNITT

Sonstige von der Stadtgemeinde Bruneck anerkannte Genehmigungen

Art. 13

Arzt im Dienst

Die Ärzte der Südtiroler Ärztekammer können auf den gebührenpflichtigen Parkplätzen und den Parkscheibenzonen parken und die verkehrsbeschränkten- bzw. Fahrverbotszonen befahren, falls sie sich im Dienst befinden. Dafür muss ein gültiger Schein „Arzt im Dienst“ der Südtiroler Ärztekammer gut sichtbar ausgelegt sein.

Art. 14

Notfallseelsorge im Dienst

Jeder Notfallseelsorger kann kostenlos auf den gebührenpflichtigen Parkplätzen und den Parkscheibenzonen parken und die verkehrsbeschränkten- bzw. Fahrverbotszonen befahren, falls er sich im Dienst befindet. Dafür muss der entsprechende Schein gut sichtbar ausgelegt sein.

TITOLO V

Autorizzazioni riconosciute dalla Città di Brunico

Art. 13

Medico in servizio

I medici facenti parte dell'Ordine dei medici di Bolzano possono parcheggiare gratuitamente sui parcheggi a pagamento e sui parcheggi con disco orario e transitare nelle zone a traffico limitato e vietate alla circolazione, qualora si trovino in servizio. Per questo deve essere visibilmente esposto l'attestato valido "medico in servizio" dell'Ordine dei medici di Bolzano.

Art. 14

Servizio di assistenza spirituale

Ogni assistente spirituale può parcheggiare gratuitamente sui parcheggi a pagamento e sui parcheggi con disco orario e transitare nelle zone a traffico limitato e vietate alla circolazione, qualora si trovi in servizio. Il relativo tagliando deve essere esposto visibilmente.